

Государство Израиль

Министерство просвещения

Тип экзамена: на аттестат зрелости

время проведения экзамена: лето 2017 года

Номер вопросника: 1284

Перевод на русский язык (5)

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשע"ז, 2017

מספר השאלון: 1284

תרגום לרוסית (5)

ТАНАХ
Для новых репатриантов
по программе реформы
«значимое обучение»

תנ"ך
לעולים חדשים
על פי תכנית הרפורמה
ללמידה משמעותית

Указания экзаменуемым

а. Продолжительность экзамена: 2 часа 30 минут.

б. Строение вопросника и ключ к оценке:
в этом вопроснике два раздела.

Первый раздел — (2×20) — 40 баллов

Второй раздел — (3×20) — 60 баллов

Всего 100 баллов

в. Разрешенный вспомогательный материал:
полный ТАНАХ (на иврите) без
комментариев и без добавлений.

Можно использовать ТАНАХ в переводе.

Можно использовать ТАНАХ,

в котором имеются карты.

Можно использовать двуязычный словарь.

г. Особые указания:

(1) Не переписывайте вопрос;

записывайте только его номер.

(2) Сосредоточьте своё внимание на теме
вопроса. Напишите ваш ответ
разборчивым почерком, соблюдая
правила правописания и пунктуации.

Примечание: в ксерокопиях отрывков из
ТАНАХа Имя Бога обозначено
ивритской буквой ה'.

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעותיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:
בשאלון זה שני פרקים.

פרק ראשון — (20×2) — 40 נקודות

פרק שני — (20×3) — 60 נקודות

סה"כ — 100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

תנ"ך עברי שלם בלי פירושים ובלי תוספות.

מותר להשתמש בתנ"ך מתורגם.

מותר להשתמש בתנ"ך שיש בו מפות.

מותר להשתמש במילון

לועזי-עברי — עברי-לועזי.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) אל תעתיק את השאלה;

כתוב את מספרה בלבד.

(2) התרכזו ב**נושא**. שים לב לכתב, לכתב,
ולפסיק.

הערה: בקטעים המצולמים מן התנ"ך

בא השם המפורש בצורת ה'.

כתוב במחברת הבחינה בלבד, בעמודים נפרדים, כל מה שברצונך לכתוב כ**טיוטה** (ראשי פרקים, חישובים וכדומה).
רשום "טיוטה" בראש כל עמוד טיוטה. רישום טיוטות כלשהן על דפים מחוץ למחברת הבחינה עלול לגרום לפסילת הבחינה!

Все черновые записи (тезисы, вычисления и т.п.) делайте только на отдельных страницах
экзаменационной тетради. Напишите слово «черновик» в начале каждой страницы, отведенной
вами под черновик. Выполнение любых черновых записей на листах, не относящихся
к экзаменационной тетради, может привести к тому, что экзамен будет аннулирован!

Желаем успеха!

בהצלחה!

Вопросы

Раздел первый – Сотворение мира (40 баллов)

Ответьте на два из вопросов 1–3 (за каждый вопрос 20 баллов)

1. Прочтите **בראשית**, ו', 5-14.

ה וַיֵּרָא ה' בִּי רֵבָה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל-יֶצֶר מַחֲשַׁבֶּת
ו לְבֹו רַק רָע כָּל-הַיּוֹם: וַיִּנָּחַם ה' כִּי-עָשָׂה אֶת-הָאָדָם
ז בָּאָרֶץ וַיִּתְּעַצֵּב אֶל-לִבּוֹ: וַיֹּאמֶר ה' אֲמַחֶה אֶת-הָאָדָם
אֲשֶׁר-בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה עַד-
ח רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נִחַמְתִּי בִּי עֲשִׂיתִם: וְלֹא מֵצָא חַן
בְּעֵינֵי ה':

ט אֱלֹהִי תוֹלְדֹת נָח אִישׁ צִדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדוֹרָתוֹ אֶת-
י הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ-נֹחַ: וַיּוֹלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת-שֵׁם אֶת-
יא חָם וְאֶת-יָפֶת: וַתִּשְׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֹא הָאָרֶץ
יב חָמָס: וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי-הִשְׁחִית כָּל-
יג בָּשָׂר אֶת-דְּרָכָו עַל-הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ
קֵן כָּל-בָּשָׂר בָּא לִפְנֵי כִי-מְלָאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנֵּנִי
יד מַשְׁחִיתָם אֶת-הָאָרֶץ: עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי-גֹפֶר קָנִים תַּעֲשֶׂה
אֶת-הַתֵּבָה וְכִפַּרְתָּ אֹתָהּ מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר:

(א) Прочтите строфы 5-7 приведенного отрывка, а также **בראשית**, א', 31.

(1) Согласно **בראשית**, א', каким образом Бог оценивает созданный Им мир? Какое изменение произошло в оценке Богом мира согласно строфам 5-7 приведенного отрывка? (6 баллов)

(2) Согласно строфам 5-7 приведенного отрывка, какова причина этого изменения в оценке Богом мира? (6 баллов)

(ב) В строфах 11-13 в нескольких словах повторяется ивритский корень ת-נ-ש.

Объясните, каким образом принцип "мера за меру" ["מידה כנגד מידה"] проявляется в повторном использовании этого корня.

(8 баллов)

**Обратите внимание:
продолжение экзамена на странице 4**

2. Прочтите 1-18, י"ז, בראשית.

וַיְהִי אֲבָרָם בֶּן־תְּשַׁעִים שָׁנָה וַתֵּשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶל־אַבְרָם
ב וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל שְׂדֵי הַתְּהֵלֶךְ לִפְנֵי וְהָיָה תָמִים: וְאַתָּה
ג בְּרִיתִי בֵינִי וּבֵינְךָ וְאַרְבָּה אוֹתְךָ בְּמֵאָד מֵאָד: וַיִּפֹּל אַבְרָם
ד עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אֵתוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר: אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתְּךָ
ה וְהָיִיתָ לְאָב הַמּוֹן גּוֹיִם: וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם
ו וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֲב־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ: וְהִפְרַתִּי אִתְּךָ
ז בְּמֵאָד מֵאָד וְנִתְּתִיךָ לְגוֹיִם וּמַלְכִים מִמֶּךָ יֵצְאוּ: וְהִקְמֹתִי אֶת־
ח בְּרִיתִי בֵינִי וּבֵינְךָ וּבֵין זֶרַעַךְ אַחֲרֶיךָ לְדֹדֹתֶם לְבְרִית עוֹלָם
לְהִיטֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְזֶרַעַךְ אַחֲרֶיךָ: וְנִתְּתִי לְךָ וּלְזֶרַעַךְ אַחֲרֶיךָ
אֶת־אֶרֶץ מִגְדִּיךָ אֶת כָּל־אֶרֶץ כְּנָעַן לְאַחֲזָתָ עוֹלָם וְהָיִיתִי
ט לְהֵם לְאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי
י תִשְׁמֹר אֶתָּה וּזְרַעְךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹדֹתֶם: זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ
יא בֵינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זֶרַעְךָ אַחֲרֶיךָ הַמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר: וּנְמַלְתֶּם
יב אֶת בֶּשֶׂר עֶרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם: וּבֶן־
יג שְׁמֹנֶת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר לְדֹדֵיכֶם יְלִיד בֵּית וּמִקְנֵת־
יד כֶּסֶף מִכָּל בֶּן־נָכָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַעְךָ הוּא: הַמּוֹל וְיִמּוֹל יְלִיד
טו בֵּיתְךָ וּמִקְנֵת כֶּסֶף וְהָיְתָה בְרִיתִי בִּבְשָׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם:
טז וְעָרַל זָכָר אֲשֶׁר לֹא־יִמּוֹל אֶת־בֶּשֶׂר עֶרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הִנֵּפֶשׁ
זז הַהוּא מֵעַמִּיךָ אֶת־בְּרִיתִי הַפֶּר: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרִי כִי שְׂרָה
חז שְׁמָהּ: וּבִרְכֹתִי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֶּן וּבִרְכָתֶיהָ וְהָיְתָה
טז לְגוֹיִם מְלָכִי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ: וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחַק
יז וַיֹּאמֶר בָּלָבוּ הֲלָבָן מֵאֵה־שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם־שְׂרָה הִבְתֵּת־תְּשַׁעִים
יח שָׁנָה תֵּלֵד: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוֹ יִשְׁמְעָאֵל יְחִיָּה
לִפְנֶיךָ:

(א) Прочтите строфы 2-14 приведенного отрывка.

(1) В строфах 2-8 Бог дает Аврааму [אברהם] несколько обещаний. Объясните два из этих обещаний. Обоснуйте свой ответ при помощи текста отрывка. (5 баллов)

(2) Согласно строфам 10-14, что повелевает Бог сделать Аврааму? (5 баллов)

(ב) (1) Некоторые утверждают, что Авраам [אברהם] сомневался в данных Богом обещаниях. Приведите одно свидетельство из строф 15-18 в пользу этого утверждения и объясните его. (5 баллов)

(2) Чувствуете ли вы солидарность с реакцией Авраама в строфах 17-18? Обоснуйте свой ответ. (5 баллов)

3. Прочтите שמות ,א', 15-22.

טו וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִילֵדוֹת הָעִבְרִית אֲשֶׁר שָׁם הָאֶחָת שִׁפְרָה
טז וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוֹעָה: וַיֹּאמֶר בְּיֻלְדָּכֶן אֶת הָעִבְרִיּוֹת וְרֵאִיתָן עַל־
יז הָאֲבָנִים אִם־בֶּן הוּא וְהַמֶּתֶן אֹתוֹ וְאִם־בַּת הוּא וְחִיהָ: וְתִירָאן
ח הַמִּילֵדוֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵן מֶלֶךְ
ט ח מִצְרַיִם וַתַּחֲיֶינָן אֶת־הַיְלָדִים: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְמִילֵדוֹת
י וַיֹּאמֶר לָהֶן מִדּוֹעַ עָשִׂיתָן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחֲיֶינָן אֶת־הַיְלָדִים:
יא וְתֹאמַרְנָן הַמִּילֵדוֹת אֶל־פְּרֹעָה כִּי לֹא כְנָשִׁים הַמִּצְרִית הָעִבְרִית
כ כִּי־חַיּוֹת הֵנָּה בְּטָרִם תִּבּוֹא אֵלֶיהָ הַמִּילֵדוֹת וּלְדוֹ: וַיִּיטֹב
כא אֱלֹהִים לְמִילֵדוֹת וַיִּרֶב הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ מֵאָדָּם: וַיְהִי כִּי־יִרְאוּ
כב הַמִּילֵדוֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים: וַיֵּצֵא פְּרֹעָה לְכָל־
עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־הַבָּנִן הַיְלֹדִים הַיֵּאֲרָה תִּשְׁלִיכֶהוּ וְכָל־הַבָּת
תַּחֲיֶינָן:

(א) Гонения со стороны фараона [פרעה], упомянутые в данном отрывке, становятся все более суровыми.

(1) Объясните согласно строфе 16 повеление, которое фараон отдал еврейским повитухам, и укажите, почему указ фараона, упомянутый в строфе 22, является более суровым, чем его повеление повитухам. (6 баллов)

(2) Согласно отрывку, по какой причине фараон ужесточил свой указ? (4 балла)

(ב) Прочтите также שמות ,ב', 1-4.

Каким образом мать Моше [משה] уклонилась от выполнения указа фараона, упомянутого в שמות ,א', 22. Укажите два способа, с помощью которых она уклонилась от его выполнения. (10 баллов)

/продолжение на странице 6/

Раздел второй – народ и его страна (60 баллов)

Ответьте на три из вопросов 4-7 (за каждый вопрос – 20 баллов)

4. Прочтите שמואל א, י"ז, 4-7, 37-47.

שמואל א, י"ז, 4-7

ד וַיֵּצֵא אִישׁ־הַבָּנִים מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גְּלִית שִׁמּוֹ מִגֵּת גְּבִהּ
ה שֵׁשׁ אַמּוֹת וְזֶרֶת: וְכֹבֵעַ נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ וְשָׂרִיּוֹן קֶשֶׁקֶשִׁים
הוּא לְבִישׁ וּמִשְׁקַל הַשָּׂרִיּוֹן חֲמִשָּׁת־אַלְפִים שֶׁקֶלִים נְחֹשֶׁת:
וּמִצַּחַת נְחֹשֶׁת עַל־דְּגְלָיו וְכִידוֹן נְחֹשֶׁת בֵּין כַּתְּפָיו: וְחָץ חֲנִיתוֹ
וּבְמִנְדֹּר אֲדָגִים וְלֹהֶבֶת חֲנִיתוֹ שֵׁשׁ־מֵאוֹת שֶׁקֶלִים בְּרוֹזל וְנִשְׂא
הַצֶּנֶה הַלֵּךְ לִפְנָיו:

שמואל א, י"ז, 37-47

לו וַיֹּאמֶר דָּוִד הֵן אֲשֶׁר
הַצֶּלֶל מִיַּד הָאֲרִי וּמִיַּד הַדָּב הוּא יִצִּילֵנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי
הַזֶּה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֵךְ וְהָיָה
לח עִמָּךְ: וַיִּלְבֹּשׁ שָׁאוּל אֶת־דָּוִד מִדָּיו וְנָתַן קֹבֵעַ נְחֹשֶׁת עַל־
לט רֹאשׁוֹ וַיִּלְבֹּשׁ אֹתוֹ שָׂרִיּוֹן: וַיַּחְגֹּד דָּוִד אֶת־חֶרְבּוֹ מֵעַל לַמִּדְּיוֹ
וַיֹּאֵל לְלֶכֶת בִּי לֹא־נִסָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל לֹא אוֹכַל
מ לְלֶכֶת בָּאֵלֶּה בִּי לֹא נִסִּיתִי וַיִּסְרֵם דָּוִד מֵעָלָיו: וַיִּקַּח מִקְלָו
בִּידוֹ וַיִּבְחַר־לוֹ חֲמִשָּׁה חֲלָקֵי אֲבָנִים מִן־הַנֶּחֱל וַיִּשֶׂם אֹתָם
בְּכַלִּי הָרַעִים אֲשֶׁר־לוֹ וּבִילְקוּט וּקְלָעוֹ בִּידוֹ וַיַּגֵּשׁ אֶל־
מא הַפְּלִשְׁתִּי: וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי הַלֵּךְ וּקְרָב אֶל־דָּוִד וְהָאִישׁ נִשְׂא
מב הַצֶּנֶה לִפְנָיו: וַיַּבֵּט הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת־דָּוִד וַיִּבְזֶהוּ כִּי־הָיָה
מג נָעֵר וְאֲדָמְנִי עִם־יָפֶה מְרֹאֶה: וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד הַכֶּלֶב
אֲנֹכִי כִּי־אַתָּה בָּא־אֵלַי בַּמִּקְלוֹת וַיִּקְלַל הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־דָּוִד
מד בָּאֱלֹהִיו: וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד לָכֵּה אֵלַי וְאַתָּנָה אֶת־
מה בְּשֶׁרְךָ לַעֲוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבַהֲמַת הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בַּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן וְאֲנֹכִי
בָּא־אֵלֶיךָ בִּישֵׁם הֵן עֲבָאוֹת אֱלֹהֵי מַעֲרֻכּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר

Обратите внимание: продолжение отрывка

и пункты вопроса на следующей странице. /продолжение на странице 7/

מו חֲרַפְתָּ: הַיּוֹם הַזֶּה יִסְגְּרָךְ הָיָה בְיָדֵי וְהִכְתִּיךְ וְהִסְרֹתִי אֶת־
רֹאשְׁךָ מֵעַלֶיךָ וְנָתַתִּי פָגֶר מִחֲנֶה פְלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה לְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּלְחֵית הָאָרֶץ וַיִּדְעוּ כָּל־הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים
לְיִשְׂרָאֵל: וַיִּדְעוּ כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־לֹא בָחַרְבַּ וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ
הָיָה כִּי לַה' הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיָדוֹ:

- (א) Прочтите приведенные строфы 4-7, 39-40.

Объясните два момента, описанных в данных строфах, которые делают победу Давида [דוד] над Голиафом [גלית] еще более значимой. Обоснуйте свой ответ при помощи текста отрывка. (10 баллов)

- (ב) Прочтите приведённые строфы 37, 45-47.

Из них можно понять, что сам по себе человек не может одержать победу в войне.

Объясните данное утверждение. Из приведенного отрывка приведите два свидетельства в пользу этого утверждения, и объясните их.

(10 баллов)

5. Прочтите **מלכים א**, י"ב, 25-33.

כה ויבן
ירבעם את־שכם בְּהָר אֶפְרַיִם וַיֵּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיְבָנֶה אֶת־
כז פְּנוּאֵל: וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם בְּלִבּוֹ עַתָּה תָּשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית־
כז דָּוִד: אִם־יֵעָלֶה הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זִבְחִים בְּבֵית־הַ
בִּירוּשָׁלַם וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־אֲדֹנֵיהֶם אֶל־יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ
כח יְהוּדָה וְהִרְגָנִי וְשָׁבוּ אֶל־יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וַיֹּעֲזֵן הַמֶּלֶךְ
וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֲגָלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים רַב־לָכֶם מַעֲלֹת יְרוּשָׁלַם
כט הִנֵּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָעֵלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּשֶׁם אֶת־
ל האֲחֹד בְּבֵית־אֵל וְאֶת־הָאֲחֹד נָתַן בְּדֹן: וַיְהִי הַדְּבָר הַזֶּה
לא לְחַטָּאת וַיִּלְכּוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֲחֹד עַד־דֹּן: וַיַּעַשׂ אֶת־בֵּית בַּמֹּת
לב וַיַּעַשׂ כְּהֹנִים מִקְצֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הָיוּ מִפְּנֵי לֹו: וַיַּעַשׂ
יִרְבֵּעַם חֵג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֲמִשָּׁה־עָשָׂר יוֹם וּלְחֹדֶשׁ כָּחָג
אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ כֵּן עָשָׂה בְּבֵית־אֵל לְזִבְחַת
לְעֹגְלִים אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהָעַמִּיד בְּבֵית אֵל אֶת־כְּהֹנֵי הַבַּמֹּת
ג אשר עָשָׂה: וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּבֵית־אֵל בַּחֲמִשָּׁה
עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־בָּדָא מִלְכָּד וַיַּעַשׂ חֵג
מִלְכָּד
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר:

- (א) (1) Укажите два действия, предпринятых Иеровоамом [יִרְבֵּעַם] для укрепления своего царства, и объясните, каким образом каждое из этих действий укрепило его. (8 баллов)
- (2) Прочтите строфы 26-27 в приведенном отрывке.
Некоторые утверждают согласно этим строфам, что данные действия Иеровоама [יִרְבֵּעַם] были вызваны также его личными опасениями. Объясните это утверждение. (4 балла)
- (ב) В приведенном отрывке укажите одно выражение, свидетельствующее об отрицательном отношении автора главы к действиях Иеровоама [יִרְבֵּעַם]. Объясните свой ответ.
(8 баллов)

**Обратите внимание:
продолжение экзамена на странице 10**

6. Прочтите 1-14, ח, ירמיה

וְיִהְיֶה בַּשָּׁנָה הַזֶּה בְּרִאשִׁית מַמְלַכַת
צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה בִּשְׁנַת הָרִבְעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר
אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן־עֲזוּרָה הַנָּבִיא אֲשֶׁר מַגְבֵּעוֹן בְּבֵית ה' לַעֲיִנִי
בַּהֲהַנִּים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר ה' עֲבָאוֹת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שְׁבַרְתִּי אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל: בַּעֲדוֹ שְׁנָתִים
יָמִים אֲנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵּית ה'
אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּבִיֵּא
בָּבֶל: וְאֶת־יְכֻנְיָה בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־כָּל־גְּלוֹת
יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה אֲנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה נֹאס־ה'
כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֶל־
חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לַעֲיִנִי הַבְּהַנִּים וְלַעֲיִנִי כָל־הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית
ה': וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֲמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה ה' יְקָם ה'
אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בֵּית־ה' וְכָל־הַגִּזְלוֹת
מִבָּבֶל אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: אֲךָ שָׁמַע־נָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
דֹּבֵר בְּאָזְנוֹךָ וּבְאָזְנִי כָל־הָעָם: הַנָּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי וּלְפָנֶיךָ
מִן־הָעוֹלָם וַיִּנָּבְאוּ אֶל־אַרְצוֹת רַבּוֹת וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת
לְמַלְחָמָה וּלְרָעָה וּלְדָבָר: הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנָּבֵא לְשָׁלוֹם בָּבֶל
דִּבֶּר הַנָּבִיא יוֹדֵעַ הַנָּבִיא אֲשֶׁר־שָׁלְחוּ ה' בְּאֵמַת: וַיִּקָּח
חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־הַמוֹטָה מֵעַל צֹאֵר יִרְמְיָה הַנָּבִיא
וַיִּשְׁבְּרָהּ: וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה לַעֲיִנִי כָל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר
ה' כִּכָּה אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בַּעֲדוֹ
שְׁנָתִים יָמִים מֵעַל צֹאֵר כָּל־הַגּוֹיִם וַיִּלֶּךְ יִרְמְיָה הַנָּבִיא
לְדַרְכּוֹ: וַיְהִי דְבַר־ה' אֶל־יִרְמְיָה אַחֲרָי
שְׁבוּר חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־הַמוֹטָה מֵעַל צֹאֵר יִרְמְיָה הַנָּבִיא
לֵאמֹר: הַלֹּךְ וְאִמַּרְתָּ אֶל־חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' מוֹטָת
עֵץ שְׁבַרְתָּ וְעִשִׂיתָ תַּחְתֶּיהֶן מוֹטוֹת בְּרוֹז: כִּי כֹה־אָמַר ה'
עֲבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בְּרוֹז נָתַתִּי עַל־צֹאֵר וְכָל־
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לַעֲבֹד אֶת־נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדָּהוּ
וְגַם אֶת־חֵית הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ:

- (א) (1) То, о чем говорит Ханания [חנניה] в строфах 3-4, касается исторического события, произошедшего в Иудее [יהודה] . Каково это событие и в каком году согласно общепринятому летоисчислению оно произошло? (4 балла)
- (2) Согласно строфам 2-4, укажите два пророчества Ханании [חנניה], которые могут пробудить надежду на лучшее будущее, и объясните их. (6 баллов)
- (ב) Прочтите строфы 10-14 в приведенном отрывке.
- (1) Пророк Ханания [חנניה] разбил ярмо [מוֹץָה], которое пророк Иеремия [ירמיה] носил на шее. Объясните символический смысл уничтожения ярма. (5 баллов)
- (2) Бог упоминает в своих словах "железные ярма" [מוֹטוֹת בְּרִזָּל] (строфа 13).
Объясните, что они символизируют. (5 баллов).

7. Прочтите תהלים קל"ז , תהלים.

א על־נְהִירוֹת וּבָבֶל שָׁם יִשְׁבְּנוּ גַם־בָּכִינוּ בְּזִכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן: עַל־
ג עַרְבִים בְּתוֹכָהּ תִּלְיֵנוּ בְּנִדְוֵינוּ: כִּי שָׁם וּשְׂאֵלֹנוּ שׁוֹבֵינוּ
ד דְּבַר־שִׁיר וְתוֹלְלֵינוּ שְׂמִיחָה שָׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן: אִיךְ נִשִּׁיר
ה אֶת־שִׁיר־הַ' עַל אֲדָמַת נֶכֶד: אִם־אֶשְׁבַּח יְרוּשָׁלַם תִּשְׁבַּח
ו יְמִינִי: תִּדְבֹּק לְשׁוֹנִי וְלַחֲבִי אִם־לֹא אֲזַכֵּרְכִי אִם־לֹא אֶעֱלֶה
ז אֶת־יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שְׂמִיחָתִי: זָכֹר ה' לִבְנֵי אָדָם אֵת יוֹם
ח יְרוּשָׁלַם הָאֲמָרִים עָרוֹ עָרוֹ עַד הַיְסוֹד בָּהּ: בַּת־בָּבֶל הַשְׂדֻדָּה
ט אֲשֶׁרִי שִׁישַׁלֵּם־לָךְ אֶת־גְּמוּלָךְ שֶׁגָּמַלְתָּ לָנוּ: אֲשֶׁרִי וְשִׂיאוֹתַי
וְנִפְץ אֶת־עַלְלֶיךָ אֶל־הַפֶּלַע:

- (א) (1) В псалме приводится описание народа в вавилонском изгнании [גלות בבל]. Из-за какого исторического события народ оказался в изгнании? Укажите год по общепринятому летоисчислению, в котором произошло это событие.

Вы можете воспользоваться 'מלכים ב', כ"ה, 8-12. (4 балла)

- (2) Прочтите строфы 5-6 в приведённом псалме. Их произносят во время еврейского обряда бракосочетания. Почему, по вашему мнению, эти строфы были выбраны для этого обряда?

(6 баллов)

- (ב) Некоторые утверждают, что автор этого псалма опасается ассимиляции народа в изгнании. Согласно строфам 1-4, укажите два действия, которые изгнанники предприняли для предотвращения ассимиляции. Объясните их и обоснуйте свой ответ при помощи текста. (10 баллов)

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.